

Odontología 16 Kommunikation mit dem Prothetiklabor



- Wortschatz für die Anforderung festsitzender und herausnehmbarer prothetischer Arbeiten
- Erstellen Sie präzise Anweisungen (Materialien, Farbe, Gestaltung, Anpassungen) für den Prothetiker
- Koordinieren Sie den Austausch mit dem Labor

Die Abformung	<i>(La impresión (dental))</i>	Die Reparatur	<i>(La reparación)</i>
Die Abdruckmasse	<i>(La masa de impresión)</i>	Die Versorgung (versorgen)	<i>(El suministro / el abastecimiento (proveer: proveer con))</i>
Die Okklusion	<i>(La oclusión)</i>	Die Farbangleichung	<i>(La igualación del color)</i>
Die Zahnstellung	<i>(La posición dental)</i>	Die Schattierung	<i>(El sombreado)</i>
Die Brücke	<i>(El puente dental)</i>	Die Abutment-Schraube	<i>(El tornillo del pilar (abutment))</i>
Die Modellgussprothese	<i>(La prótesis parcial metálica)</i>	Einproben (einproben)	<i>(Probar / hacer la prueba (ajustar en la boca))</i>
Die Provisorische Krone	<i>(La corona provisional)</i>	Anpassen (anpassen)	<i>(Ajustar — adaptar a)</i>
Die Kronenverblendung	<i>(El revestimiento de la corona)</i>		

1.Ejercicios



1. Relaciona los elementos que tienen un significado relacionado.

- | | |
|----------------------------|---|
| a. die Abformung | 1. ein Abdruck vom Kiefer |
| b. die Abdruckmasse | 2. defekten Zahnersatz wiederherstellen |
| c. die provisorische Krone | 3. eine Krone für kurze Zeit |
| d. die Reparatur | 4. das Material für den Abdruck |

a-1 b-4 c-3 d-2

2. Formulario de pedido para el laboratorio dental (Audio disponible en la aplicación)

Rellena los huecos: Krone, Auftrags, Schichtstärke, Abdruckmaterial, Farbeinstellung, Modell, Überarbeitung, Dentallabor, Anmerkung, Fertigstellungsfrist, Gerüstmaterial

Sehr geehrtes _____ ,

wir senden Ihnen hiermit das _____ des Oberkiefers für eine neue keramische _____ auf Zahn 11. Bitte verwenden Sie ein _____ aus Metallkeramik und fertigen Sie eine Krone in Zahnfarbe A2 an. Die _____ soll minimal sein, da der Platz begrenzt ist. Die _____ ist in zwei Wochen. Bei Fragen schicken Sie uns bitte eine E Mail mit einer kurzen _____. Falls die Krone nicht optimal passt, senden wir sie zur _____ wieder ein.

Das _____ ist Silikon, die _____ haben wir auf dem beiliegenden Foto markiert. Achten Sie bitte besonders auf den natürlichen Randverlauf zum Zahnfleisch. Wir danken für die gute Zusammenarbeit und bitten um eine schriftliche Bestätigung des _____ per E Mail.

Estimado laboratorio dental,

Le enviamos por la presente el modelo del maxilar superior para una nueva corona cerámica en el diente 11. Por favor, utilice un material de armazón metálico-cerámico y confeccione una corona en color dental A2. El grosor de la capa debe ser mínimo, ya que el espacio es limitado. El plazo de finalización es de dos semanas. Si tiene preguntas, envíenos un correo electrónico con una breve anotación. Si la corona no encaja de forma óptima, se la enviaremos de nuevo para su revisión.

El material de impresión es silicona; la configuración del color la hemos marcado en la foto adjunta. Por favor, preste especial atención al contorno natural respecto a la encía. Agradecemos la buena colaboración y le rogamos nos confirme el pedido por escrito mediante correo electrónico.

1. Wofür braucht die Praxis das Dentallabor in diesem Text?

2. Welche speziellen Wünsche hat die Praxis zur Krone? Nennen Sie zwei Punkte.

3. Escucha el fragmento de audio e indica si las siguientes afirmaciones son verdaderas o falsas.

- Die Person sendet dem Labor die Abformung und Abdruckmasse und bittet um Kontrolle von Okklusion und Zahnstellung.
Es geht ausschließlich um eine Reparatur an einer Modellgussprothese.
Die Farbangleichung soll bei der Einprobe etwas wärmer sein, aber nicht deutlich dunkler.

Verdadero Falso

- | | |
|--------------------------|--------------------------|
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |



4. Elige la solución correcta

1. Ich _____ dem Zahntechniker heute die Abformung und den Auftrag für die neue Teilprothese. *(Hoy le ____ al técnico dental la impresión y el encargo para la nueva prótesis parcial.)*
a. schickt b. schicken c. schicke d. schickst
2. Können Sie bitte genau notieren, dass wir die Prothese in Keramik _____ wollen? *(¿Puede anotar exactamente que queremos que la prótesis se ____ en cerámica?)*
a. anfertigest b. anfertigen c. anfertigt d. anfertige
3. Für die Farbwahl _____ wir die VITA-Farbskala und tragen den Farbcode in das Laborformular ein. *(Para la elección del color ____ la escala de colores VITA y registramos el código en el formulario del laboratorio.)*
a. benutze b. benutzt c. benutzst d. benutzen
1. schicke 2. anfertigen 3. benutzen

5. Lee el diálogo y responde a las preguntas

Zahnarzt: *Guten Tag, hier ist Dr. Keller, ich habe die Abformung für Herrn Weber geschickt und brauche eine Krone in Zahnfarbe A2. (Buenos días, habla el Dr. Keller. He enviado la impresión del Sr. Weber y necesito una corona en color A2.)*

Zahntechnikerin im Labor: *Guten Tag, Herr Dr. Keller, ja, die Abformung ist da, machen wir eine Verblendung aus Keramik in A2, normale Ausführung? (Buenos días, Dr. Keller. Sí, la impresión está aquí. Haremos una carilla de cerámica en A2. ¿Confección estándar?)*

Zahnarzt: *Ja, bitte, und achten Sie auf die Bisslage, die Farbaufnahme habe ich als Foto mitgeschickt. (Sí, por favor, y tenga en cuenta la oclusión; la toma de color la envié también en foto.)*

Zahntechnikerin im Labor: *Alles klar, wir machen nach Foto und melden uns, falls wir eine Korrektur brauchen. (Perfecto. Trabajaremos según la foto y le avisaremos si necesitamos alguna corrección.)*

1. Wie erklären Sie am Telefon einfach die gewünschte Zahnfarbe für einen Patienten?



2. Was sagen Sie, wenn die Ausführung nicht zur Abformung passt und eine Korrektur nötig ist?
-

6. Responde a las preguntas usando el vocabulario de este capítulo.

Ich möchte das Labor bitten, ... anzupassen. / Die Farbe/ Zahnstellung/ Okklusion sollte ... sein. / Können Sie die Krone/ Brücke/ Prothese bitte ...?

1. Sie rufen im Labor an: Sie brauchen eine neue Krone für Zahn 26. Was sagen Sie kurz zur Materialwahl und zur Farbe?
-
2. Sie haben eine Modellgussprothese ans Labor geschickt. Wie erklären Sie am Telefon, welche Anpassungen das Labor vornehmen soll?
-
3. Die provisorische Krone passt nicht gut. Wie beschreiben Sie dem Zahntechniker kurz das Problem mit Okklusion oder Zahnstellung?
-
4. Sie bekommen die Brücke zurück, aber die Farbangleichung stimmt nicht. Wie bitten Sie das Labor höflich um eine Korrektur?
-

7. Correo electrónico

Betreff: Auftrag Oberkiefer-Prothese Frau Keller

Sehr geehrter Herr Doktor,
wir haben die **Abformung** für die Oberkiefer-**Prothese** von Frau Keller erhalten.

Bitte geben Sie uns noch:

- die gewünschte **Farbangabe** (Vita-Farbe?)
- die **Materialangabe** für die Basis
- Information: **Teilprothese** oder **Totalprothese**?
- besondere Wünsche zur **Bisslage** oder zur **Anprobe**

Können wir die **Anprobe** nächste Woche einplanen? Bitte teilen Sie uns auch mit, ob wir etwas an der alten Prothese einstellen oder anpassen sollen.

Mit freundlichen Grüßen

Michael Braun
Dentaltechnik Braun



Escribe una respuesta adecuada: *vielen Dank für Ihre E-Mail. Hier sind die Daten für ... / die gewünschte Zahnfarbe ist ..., die Prothese soll ... sein. / bitte planen Sie die Anprobe am ... ein.*
